



## Terms and conditions in case of rental cancellation

1. In case a **renter cancels the rental from any kind of reason**, he can find another renter, who will overtake all of the renters' obligations to the lessor, only on the base of prior agreement with the lessor.
2. In case a renter does not find a substitution with a new renter and it comes to rental cancellation, a reservation is solved in one of two ways:
  - In case a renter cancels the rental 4 weeks prior the start of the rental (boat takeover), the lessor has a right to keep **50% of pre-paid reservation**.
  - In case a renter cancels in less than 4 weeks prior the start of the rental (boat takeover), the lessor has a right to demand and receive **a payment of full rental fee**.
3. In case of cancelling due to bad weather conditions, the lessor **does not refund the rental fee** to the renter, furthermore a company Orbita d.o.o. is not obligated to give information about the weather and advise on planning navigations and trips.
4. In the event that the declared **Covid-19** epidemic would make it impossible to come to Croatia, we will refund the deposit paid or you can receive a voucher for the next rental.



## Pogoji odpovedi najema plovila

1. V kolikor najemnik **iz kakršnega koli razloga odstopi od najema**, lahko po predhodnem dogovoru z najemodajalcem poišče drugega najemnika, ki bo prevzel najemnikove obveze do najemodajalca.
2. V kolikor najemnik ne najde zamenjave z novim najemnikom in pride do odpovedi najema, se rezervacija razveljavi na naslednji način:
  - V primeru da najemnik odpove rezervacijo v času do 4 tednov pred najemom plovila (prevzem plovila), si ima najemodajalec pravico **zadržati 50% vplačanega zneska rezervacije**.
  - V primeru da najemnik odpove rezervacijo v manj kot 4 tednih pred najemom plovila (prevzemom plovila), ima najemodajalec pravico zahtevati in dobiti **izplačilo celotnega zneska najema**.
3. V primeru odpovedi najema zaradi slabega vremena najemodajalec **ne vrne denarja najemniku**, prav tako podjetje Orbita d.o.o. ni dolžna posredovati informacij o vremenu in nasvetov za predhodno načrtovanje plovbe.
4. V primeru, da bi zaradi razglašene epidemije Covid-19 bil onemogočen prihod na Hrvaško, Vam vrnemo plačano kavcijo ali pa lahko prejmete bon za naslednji najem.



## Allgemeine Geschäftsbedingungen im Falle einer Mietstornierung

1. Falls ein Mieter die Miete **aus irgendeinem Grund storniert**, kann er einen anderen Mieter finden, der alle Verpflichtungen des Mieters gegenüber dem Vermieter nur nach vorheriger Vereinbarung mit dem Vermieter übernimmt.
2. Falls ein Mieter keine Vertretung bei einem neuen Mieter findet und es zu einer Mietstornierung kommt, wird eine Reservierung auf zwei Arten gelöst:
  - Wenn ein Mieter die Miete in der Zeit bis 4 Wochen vor Mietbeginn (Bootsübernahme) storniert, hat der Vermieter das Recht, **50% der Vorauszahlung zu behalten**.
  - Wenn ein Mieter die Miete weniger als 4 Wochen vor Mietbeginn storniert (Bootsübernahme), hat der Mieter das Recht, **eine volle Miete zu verlangen und zu erhalten**.
3. Im Falle einer Stornierung aufgrund schlechter Witterungsbedingungen **erstattet der Vermieter dem Mieter die Miete nicht**, ferner die Firma Orbita d.o.o. ist nicht verpflichtet, Informationen über das Wetter und Ratschläge zur Planung von Routen und Ausflügen zu geben.
4. Für den Fall, dass die erklärte Covid-19-Epidemie es unmöglich machen würde, nach Kroatien zu kommen, erstatten wir die gezahlte Anzahlung oder Sie können einen Gutschein für die nächste Miete erhalten.



## Uvjeti otkazivanja najma

1. Ako najmoprimac **iz bilo kojeg razloga odustane od najma**, uz prethodni dogovor s najmodavcem smije pronaći drugog najmoprimca koji će preuzeti obveze najmoprimca prema najmodavcu.
2. Ako najmoprimac ne pronađe zamjenu, ugovor se raskida, a rezervacija se otkazuje na sljedeći način:
  - U slučaju da najmoprimac (iznajmljivač) otkáže rezervaciju unutar 4 tjedna prije najma plovila (preuzimanja plovila), najmodavac ima pravo **zadržati 50% uplaćenog iznosa rezervacije**.
  - U slučaju da iznajmljivač otkáže rezervaciju manje od 4 tjedna prije najma plovila (preuzimanje plovila), najmodavac ima pravo zahtijevati i primiti uplatu **cjelokupnog iznosa najma**.
3. U slučaju otkaza zbog lošeg vremena, najmodavac **ne vraća novac najmoprimcu**, također tvrtka Orbita d.o.o. nije dužan davati informacije o vremenu i savjete za unaprijed planiranje putovanja.
4. U slučaju da bi proglašena epidemija Covid-19 onemogućila dolazak u Hrvatsku, vraćamo uplaćeni depozit ili možete dobiti bon za sljedeći najam.